

EL TONO EN EL MIXTECO DE SAN MARTÍN DURAZNOS

Reflexiones gramaticales sobre las lenguas Indígenas de América
Carrera de Lingüística e Idiomas
Universidad Pública de El Alto
29 Noviembre 2020

Sandra Auderset
Max Planck Institute for evolutionary
Anthropology &
University of California Santa Barbara

AGRADECIMIENTOS

- Carmen Hernández Martínez
- Catalina Martínez Ramírez, Reina Martínez Rendón, Pedro Pérez Mendoza
y las/los colaboradores en San Martín Duraznos
- MICOP (Mixteco/Indígena Community Organizing Project) en Oxnard
- Albert Ventayol-Boada (UCSB)
- Eric W. Campbell (UCSB)

GUÍA DE LA PRESENTACIÓN

1. El idioma sus hablantes y el proyecto de documentación
2. Inventario de fonemas
3. Los tonos en el léxico del SMD
4. Los tonos en la gramática del SMD
5. Los procesos tonales del SMD
6. Resumen

EL IDIOMA Y SUS HABLANTES

- Denominación: *Tù'un Ntá'ví* (para personas Mixtecas) y *Tù'un na ñuu Saa Matxi Ntxe'e* (para personas no Mixtecas)
- Familia:

Otomangue > Amuzgo-Mixtecano > Mixteco > Grupo 'Baja Sur' (Josserand 1983)
- Ubicación:

se habla en el pueblo de San Martín Duraznos, Oaxaca (Méjico) y
en el Condado de Ventura en California (EEUU)
- aproximadamente de 400 hablantes
- la mayoría de los hablantes son bilingües en castellano y muchos niños hoy no aprenden el Mixteco

CLASIFICACIÓN

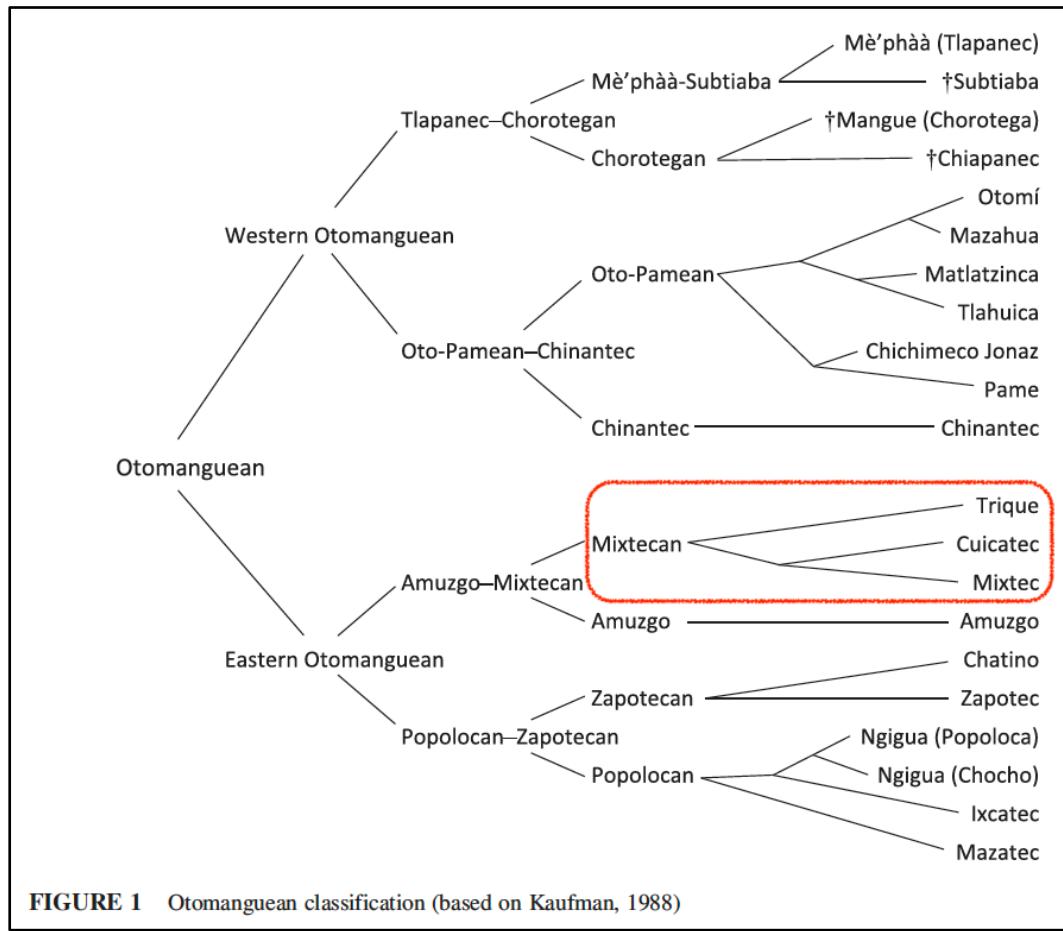
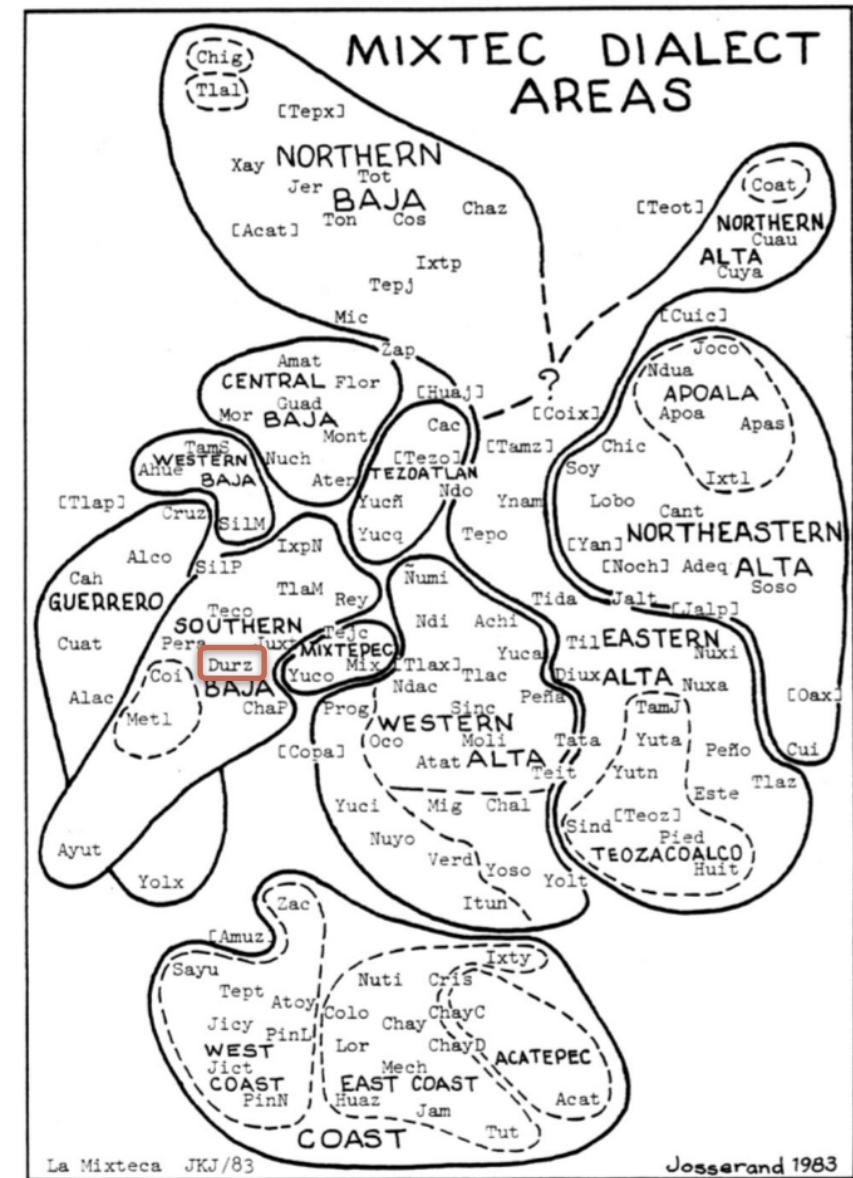


FIGURE 1 Otomanguean classification (based on Kaufman, 1988)



UBICACIÓN



Ventura County California



EL PUEBLO DE SAN MARTÍN DURAZNOS



LA DOCUMENTACIÓN DEL SMD

- clase de metodología de trabajo de campo en el departamento de lingüística en la Universidad de California Santa Barbara (2017-18)

Carmen

Albert

- proyecto de materiales pedagógicos en línea desde el 2018

- sitio web
- página de Facebook
- Instagram

Carmen

Sandra

Albert

- proyecto de documentación en la comunidad de origen y de la diáspora (ELDP) desde el 2019

- >7 horas de grabaciones audio y video de habla natural
- transcripciones y traducciones al castellano de aprox. 5h
- diccionario con aprox. 1200 entradas

Carmen

Sandra

FONEMAS CONSONÁNTICOS

	labial	dental	alveolar	palato-alveolar	alveo-palatal	velar	labio-velar	glotal
occlusiva	p <p>	t <t>				k <k>	kʷ <ku>	? <'>
occlusiva prenas.	ᵐp <mp>	ⁿt <nt>					ᵑkʷ <ngw>	
africada				tʃ <ch>	tç <tx>			
africada prenas.				ⁿtʃ <nch>	ⁿtç <ntx>			
fricativa	β <v>	(ð <d>)	s <s>	ʃ <sh> ʒ <y>+	ç <x>			h <j>
nasal	m <m>		n <n>		j̄ <ñ>			
vibrante			r <r> r <rr>*					
lateral			l <l>					
aproximante					(j <y>)		w <gu>	

FONEMAS VOCÁLICOS

	anterior		central		posterior	
	oral	nasal	oral	nasal	oral	nasal
cerrada	i i> i: ii>	ĩ in> ĩ: iin>			u u> u: uu>	ũ un> ũ: uun>
intermedia	e e> e: ee>				o o> o: oo>	
abierta			a a> a: aa>	ã an> ã: aan>		

- el õ <on> y õ: <oon> pueden aparecer en combinaciones de morfemas pero no en palabras monomorfemicas
por ejemplo: *kòtò* ‘camisa’ + *un* 2.SG => *kòtò-n* ‘tu camisa’

INVENTARIO DE FONEMAS - TONOS

alto	˥ á>	acento agudo/tilde
medio	˧ a>	no marcado
bajo	˩ à>	acento grave

acento en castellano

distingue palabras
p. ej. *hablo* vs. *habló*

un acento por palabra
p. ej. *inventario*

en contexto unas palabras no llevan
accento
p. ej. *la tela*

los correlatos fonéticos principales
son duración e intensidad

tono en SMD

distingue palabras

un tono por mora (dos o más por palabra)

en aislamiento y en contexto

el correlato fonético principal es el tono

LA UNIDAD PORTADORA DE TONO

- la unidad portadora de tono en SMD es la mora
- la mora es una unidad de tiempo: cada mora toma la misma cantidad de tiempo para pronunciar
- en SMD una silaba con vocal corta corresponde a una mora y una silaba con vocal larga corresponde a dos moras:

IPA	[tʃe.le]	[çaa]	[tçi.kʷii]
moras	μ μ	μμ	μ μμ
tonos	A M	AB	B BA
palabra	<i>chéle</i> 'gallo'	<i>xáà</i> 'nuevo/a'	<i>txìkuìí</i> 'agua'

- cada elemento léxico tiene por lo menos dos moras es decir dos tonos
- los marcadores gramaticales a veces tienen solo una mora es decir un tono

PARES/TRIPLES MINIMOS

iin	'uno'	MM	kuá'á	'rojo'	A.A
ìin	'nueve'	BB	kuá'a	'derecha'	A.M
			kuà'à	'mucho/a'	B.B
kìi	'día, fecha'	BB	níí	'granizo'	AA 
kîi	'pronto'	AB	niì	'piel'	MB 
			nìì	'sangre'	BB 
kò'ò	'plato'	BB	ntàkí	'pozole'	B.A
kó'ò	'vamonos!'	AB	ntàki	'escoba'	B.M
			ntaki	'fuerte'	M.M

PATRONES TONALES EN EL LÉXICO

yíyí	'rocío'	
tá'an	'pariente'	
lá'và	'rana'	
txokó	'hormiga'	
iti	'milpa'	
ntuchì	'frijol(es)'	
yòsó	'metate'	
tù'un	'palabra'	
nùnì	'maíz (en grano)'	

A A
A M
A B
M A
M M
M B
B A
B M
B B

ntxáá	'morado'	
cháa	'hola!'	
kuûî	'verde'	
kueé	'despacio'	
laa	'pájaro'	
nìi	'piel'	
txìín	'ratón'	
txàa	'hombre'	
yòò	'luna'	

PATRONES TONALES EN EL LÉXICO NATIVO

tono	total	%
A	560	25%
M	726	32%
B	951	43%
2237		

bimoraico - monosilábico

	A	M	B
A	14		7
M	4	16	6
B	8	8	25

bimoraico - bisilábico

	A	M	B
A	46	17	18
M	23	54	56
B	26	45	79

PATRONES TONALES EN PRÉSTAMOS

patrón	%	ejemplos	fuente
A.A	22%	<i>kántó</i> <i>sápó</i> <i>sínchó</i>	caldo sapo cinturón
M.A.A	15%	<i>varréntxé</i> <i>vexíná</i> 'cocina' <i>kulántí</i>	aguardiente <i>ve(’e)</i> 'casa' + (co)cina cilantro
A.A.A	14%	<i>áriná</i> <i>mátómá</i> <i>áxítxi</i>	harina ma(yor)domía aceite
A.B	<5%	<i>lápì</i> <i>kánsèr</i> <i>Nchóshì</i>	lápiz cáncer Dios

patrón	%	ejemplos	fuente
AB	<5%	<i>páñan</i> <i>lúùs</i> <i>téè</i>	pan luz té
A.AB	<5%	<i>áróòs</i> <i>sártéèn</i> <i>rójáàl</i> 'levadura en polvo'	arroz sartén Royal
M.M.B	<5%	<i>lunishì</i> <i>marteshè</i> <i>joveshè</i>	lunes martes jueves
A.M.B	<5%	<i>rrávanò</i> <i>ánimà</i> 'espíritu'	rábano anima

DERIVACIÓN CON TONO ALTO

- no hay derivación con afijos - excepto entre verbos
- la derivación de adjetivos y sustantivos a partir de sustantivos se marca con tono alto en la segunda mora
- los cambios en la primera mora necesitan más investigación

base		palabra derivada		cambio de tono
<i>ishì</i>	pelo	<i>ìshí</i>	peludo/a, barbudo	M.B => B.A
<i>ishì</i>	pelo	<i>ìshí</i>	terciopelo	M.B => B.A
<i>tùún</i>	carbón	<i>tùún</i>	negro/a	B.B => B.A
<i>kuiñu</i>	hinchazón	<i>kuíñú</i>	celoso/a	M.M => A.A
<i>sò'o</i>	oreja	<i>só'ó</i>	sordo/a	B.M => A.A
<i>ntí'i</i>	tronco	<i>ntí'i</i>	llenito/a	A.B => M.A
<i>ntxìka</i>	pecho	<i>ntxìká</i>	pared	B.M => B.A

EL TONO GRAMATICAL

- el tono es muy importante en la gramática del Mixteco
- muchas categorías que se marcan con afijos en otros idiomas se marcan con tono o una combinación de tono y procesos segmentales en Mixteco
- nos vamos a enfocar en el tono grammatical en los verbos:
 - marca aspecto y modo
 - distingue clases flexivas
 - en combinación con afijos y/o procesos sementales

EL PARADIGMA VERBAL DEL SMD

modo irrealis:

- eventos no realizados como deseos, órdenes (imperativo), eventos futuros
- forma básica tonal

aspecto imperfectivo:

modo realis

- eventos que tienen una duración, eventos habituales, con estructura interna
- forma básica segmental

aspecto perfectivo:

- se usa para eventos sin estructura interna
- tienen el mismo patrón tonal que el irrealis pero la misma forma segmental que el imperfectivo

Nótese: no son tiempos (pasado presente futuro) – cada de estas formas se usa para eventos pasados presentes o futuros

EL PARADIGMA VERBAL DEL SMD

sáñ kúnì **kachi-àñ** kuítxí ntóo
entonces IMPF.querer IRR.decir=3INAN solo IMPF.vivir
'entonces, eso quiere decir que solo vivimos' (no había más)

ikán ta'án kuià ta'án kuìà sá'a-nà vikò na **káchí-ò** ni
por.eseo cada año cada año IMPFV.hacer=3PL fiesta MD IMPF.decir=1PL.INCL pues
'por eso hacen una fiesta cada año, [eso] decimos pues'

taa ìkii **ìkachi-ì** jí'in tátà-ì nánà-ì: ìku'un eskuélá-ì
y PFV.COP PFV.decir con papá=1SG mamá=1SG: PFV.ir escuela=1SG
'y así fue, le dijé a mi papá y a mi mamá: "ya no voy a la escuela." '

glosa	IMPF	PFV	IRR
'hablar'	ká'àn	ìkà'àn	kà'àn
'poner'	xákí	ìxaki	kaki
'llegar'	xáà	ìxàà	xàà
'llamarse'	naní	ìxìnaní	kunaní

CLASES FLEXIVAS

- clase flexiva: una división del léxico según las características morfosintácticas
 - en los verbos de SMD: una partición de los verbos según la expresión del aspecto y el modo
 - se dice que el castellano tiene tres clases flexivas: verbos en –ar, -er, o –ir + verbos irregulares
- los idiomas otomangues son conocidos por sistemas de clases flexivas muy complejos
- el SMD también tiene clases flexivas, aunque el sistema no es tan complejo como en otros idiomas otomangues
- no es sencillo decidir qué define una clase flexiva o cuántas clases hay

ALTERNANCIAS SEGMENTALES

Glosa	IMPF	PFV	IRR	Clase	Descripción
'irse (a casa)'	<i>nù'ùn</i>	<i>ìnù'ùn</i>	<i>nù'ùn</i>	A	sin alternancia
'regar (plantas)'	<i>sósò</i>	<i>ìsòsò</i>	<i>kòsò</i>	B	alternancia en la raíz S-k(V)
'crecer'	<i>xá'nu</i>	<i>ìxa'nu</i>	<i>kua'nu</i>	C	alternancia en la raíz: S-k ^w (V)
'cantar'	<i>xítا</i>	<i>ìxita</i>	<i>kata</i>	D	alternancia en la raíz: SV-kV
'llamarse'	<i>naní</i>	<i>ìxìnaní</i>	<i>kunaní</i>	E	prefijos xì- y ku-
'volverse amarillo'	<i>yá'á</i>	<i>ìkuyá'á</i>	<i>kuyá'á</i>	F, G, H	prefijos xì, ku- y otros
'perdonar'	<i>kuká'nu</i>	<i>ìxìká'un</i>	<i>kuká'nu</i>		
'ver'	<i>xisunte'e</i>	<i>ìxìni</i>	<i>kuni</i>	S	supletismo
'vivir, estar'	<i>íin</i>	<i>ìxòo</i>	<i>koo</i>		

ALTERNANCIAS TONALES

Glosa	IMPF	PFV	IRR	Clase	Descripción
'irse (a casa)'	nù'ùn B.B	ìnù'ùn B.B	nù'ùn B.B	0	sin alternancia
'regar (plantas)'	sósò A.B	ìsòsò B.B	kòsò B.B	1	A en la primera mora del IMPF
'freirse'	kásún A.A	ìkasun M.M	kasun M.M	2	A en ambas moras del IMPF
'morir'	xí'ì	ìxì'ì	kivi	3	A en IMPF, B en PFV
'quedarse'	kontòo	ìkòntòo	kòntòo	4	M en IMPF
'girar'	káva	ìkàvà	kàvà	5	AM en IMPF
'venir'	vàxi	ìkixi	kixi	6	B en IMPF

ANÁLISIS

clases flexivas encontradas

tonos>	'	S-k(V)	S-k ^w (V)	SV-kV	xì-/ku-		irr.	pref.	suplet.
segmentos>	A	B	C	D	E	F	G	H	S
-	0								
A-IMPF	1								
AA-IMPF	2								
A-IMPF, B-PFV	3								
AM-IMPF	4								
M-IMPF	5								
B-IMPF	6								

OBSERVACIONES:

- las clases tonales y segmentales no se correlacionan entre sí -> para una descripción adecuada debemos tener en cuenta las dos
- esquema de anotación flexible: es fácil añadir más clases si descubrimos patrones nuevos – y debería ser útil para describir clases flexivas en otros idiomas tonales
- facilita la identificación de tendencias y permite generar preguntas adicionales

PROCESOS TONALES

en SMD no hay muchos procesos tonales (ni segmentales) - es decir que generalmente una palabra tiene los mismos tonos en aislamiento que en contexto

Soo yoó tiki inkà kĩ'v-ì ñà íin Tijuáná, 
pero hay REP otra hermana.F=1SG 3SG.F IMPF.vivir Tijuana
'Pero está mi otra hermana que vive en Tijuana,
taa xínì ñákán súvà'-án ñà'a chávà leka. Núchí kitxí-va ntá-an
y IMPF.saber ella IRR.preparar=3SG.F cosa más bolsa bonito mucho=INTENS COP=3COSA
y ella sabe hacer otras tipos de bolsas. Están muy bonitas.'

a excepción de los pronombres dependientes: su tono depende del tono y de la clase de palabra del elemento anterior

<i>txíví-àn</i>	<i>yé'é-àn</i>	<i>koyo-án</i>	<i>titi-àn</i>
IMPF.soplar=3SG.F	puerta=3SG.F	IRR.vaciar=3SG.F	papel=3SG.F
'ella sopla'	'su puerta (de ella)'	'ella va a vaciar'	'su papel (de ella)'

EL SISTEMA DE PRONOMBRES DEPENDIENTES

primera y segunda persona

glosa	categoría	forma	glosa	categoría	forma
1SG	yo	-ì	2SG.HON	usted	-ní
1PL.EXCL	nosotros sin tú	-ntì	2SG.N-HON	tú	-un
1PL.INCL	nosotros y tú	-ò	2PL	ustedes	-nto

tercera persona

glosa	categoría	forma	glosa	categoría	forma
3SG.F	mujer/niña	-àn / -ñà	3INAN	cosas	-an / -ña
3SG.M	hombre/niño	-rà	3WOOD	madera, cosas hechas de madera, plantas	-dùn
3PL.HUM	humanos	-na	3ZOO	animales, cosas redondas	-ri
			3LIQ	líquidos	-ntxa

PROCESOS TONALES EN LOS PRONOMBRES DEPENDIENTES

grupo 1 : siempre tiene el mismo tono:

-ì 1.SG -ní 2.SG.HON

grupo 2: copia el tono final de la palabra anterior

-un 2SG.N-HON

grupo 3: alterna entre tono bajo y alto

-ò 1PL.INCL -ntò 2PL -àn 3SG.F -rì 3ZOO -dùn 3WOOD

grupo 4: alterna entre tono bajo y medio

-nti 1PL.EXL -ra 3SG.M -na 3PL.HUM

TONO EN EL GRUPO 2: COPIA

el -un 2SG.N-HON siempre copia el tono final de la palabra – excepto en un caso

patrón de la base	en combinación	glosa	patrón de la base	en combinación	glosa
A.A	<i>yátí-ún</i>	tu red	A.A	<i>txíví-ún</i>	(tu) soplas
M.A	<i>txok-ón</i>	tu hormiga	M.A	<i>naní-ún</i>	te llamas
B.A	<i>txìkí-ún</i>	tu nuez	B.A	<i>shìtà-ún</i>	jalas
A.M	<i>mígo-un</i>	tu amigo	A.M	<i>shíchi-un</i>	te bañas
M.M	<i>titi-un</i>	tu papel	M.M	<i>koyo-un</i>	vas a vaciar
M.M	<i>se'-ún</i>	su hijo/a	M.M	<i>ni'-un</i>	va a rascar
B.M	<i>kìsi-un</i>	tu olla	B.M	<i>vàxi-un</i>	vienes
B.M	<i>ñà'-un</i>	su cosa	B.M	<i>kì'vi-un</i>	va a entrar
A.B	<i>xá'-ùn</i>	tu olor	A.B	<i>kíshì-ùn</i>	duermes
M.B	<i>tok-òn</i>	tu cintura	M.B	<i>kai-ùn</i>	quemas
B.B	<i>shìtà-ùn</i>	tu tortilla	B.B	<i>xàà-ùn</i>	vas a llegar

TONO EN EL GRUPO 3: B ~ A

patrón de la base	en combinación	glosa	patrón de la base	en combinación	glosa
A.A	<i>yátí-rì</i>	su red (del animal)	A.A	<i>txíví-rì</i>	sopla (el animal)
M.A	<i>txokó-rì</i>	su hormiga	M.A	<i>naní-rì</i>	se llama
B.A	<i>txìkín-rì</i>	su nuez	B.A	<i>shìtá-rì</i>	jala
A.M	<i>migo-rì</i>	su amigo	A.M	<i>shíchi-rì</i>	se baña
M.M	<i>titi-rì</i>	su papel	M.M	<i>koyo-rí</i>	va a vaciar
M.M	<i>se'e-rí</i>	su hijo/a	M.M	<i>ni'i-rí</i>	va a rascar
B.M	<i>kìsi-rì</i>	su olla	B.M	<i>vàxi-rí</i>	viene
B.M	<i>ñà'a-rí</i>	su cosa	B.M	<i>kì'vi-rí</i>	va a entrar
A.B	<i>xá'àn-rì</i>	su olor	A.B	<i>kíshì-rì</i>	duerme
M.B	<i>tokò-rì</i>	su cintura	M.B	<i>kai-rì</i>	quema
B.B	<i>shìtà-rì</i>	su tortilla	B.B	<i>xàà-rì</i>	va a llegar

-ò 1PL.INCL
 -ntò 2PL
 -àn 3SG.F
 -rì 3ZOO
 -dùn 3WOOD

TONO EN EL GRUPO 4: B~M

patrón de la base	en combinación	glosa	patrón de la base	en combinación	glosa
A.A	<i>yátí-rà</i>	su red (de él)	A.A	<i>txíví-rà</i>	(él) sopla
M.A	<i>txokó-rà</i>	su hormiga	M.A	<i>naní-rà</i>	(él) se llama
B.A	<i>txìkín-rà</i>	su nuez	B.A	<i>shítá-rà</i>	(él) jala
A.M	<i>migo-rà</i>	su amigo	A.M	<i>shíchi-ra</i>	(él) se baña
M.M	<i>titi-rà</i>	su papel	M.M	<i>koyo-ra</i>	(él) va a vaciar
M.M	<i>se'e-ra</i>	su hijo/a	M.M	<i>ni'i-ra</i>	(él) va a rascar
B.M	<i>kìsi-rà</i>	su olla	B.M	<i>vàxi-rà</i>	(él) viene
B.M	<i>ñà'a-ra</i>	su cosa	B.M	<i>kí'vi-rà</i>	(él) va a entrar
A.B	<i>xá'àn-rà</i>	su olor	A.B	<i>kíshì-rà</i>	(él) duerme
M.B	<i>tokò-ra</i>	su cintura	M.B	<i>kaì-rà</i>	(él) quema
B.B	<i>shítà-ra</i>	su tortilla	B.B	<i>xàà-rà</i>	(él) va a llegar

-nti 1PL.EXL
 -ra 3SG.M
 -na 3PL.HUM

REPASO

Grupo	División	A.A	M.A	B.A	A.M	M.M	B.M	A.B	M.B	B.B			
2	verbos y sust. sin ?	A			M			B					
	sust. con ?				M	A / ?_	M						
3	verbos	B			A			B					
	sust. sin ?				B								
	sust. con ?				B	A / ?_							
4	verbos	B			M		B	B					
	sust. sin ?				B								
	sust. con ?				B	M / ?_	B	B					

RESUMEN

el tono desempeña un papel fundamental en el léxico y la gramática del SMD

- derivación
- flexión verbal
- pronombres dependientes

es importante prestarle mucha atención en la documentación y descripción del idioma



SHÌNTÈÉ INI-NTÒ
(GRACIAS A USTEDES)

¿Quiere saber más? - Síganos en Facebook ([Let's Learn Mixteco](#)) o visite nuestra página web (<https://www.letslearnmixteco.com/>)